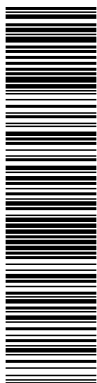


DOCUMENTO CONVENIO: CONVENIO COLABORACION AYTO-NARBAIZA PARA CELEBRACION ROMERIA BARRIA 2022	IDENTIFICADORES
OTROS DATOS Código para validación: F8F9V-CUUW8-NCTEI Página 1 de 8	ESTADO NO REQUIERE FIRMAS



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 46770 F8F9V-CUUW8-NCTEI 1F9879BC9F3794C9202FEAFDD01F6125F066DF3) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento no requiere firmas. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://udalnegotza.araba.eus/postal/verificarDocumentos.do?pes_cod=2&ent_id=41&idoma=1

DONEMILIAGAKO UDALA
(ARABA)



AYUNTAMIENTO DE SAN
MILLAN
(ALAVA)

**DONEMILIAGAKO UDALAREN ETA NARBAIZAKO ADMINISTRAZIO
BATZARRAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA SAN BERNARDO
ERROMERIA ANTOLATZEKO.**

Erdoñanan, 2022ko martxoaren 10(e)an

BILDUTA

Alde batetik: **Erika Letamendi Hurtado** andrea, 72743619 R NAN zenbakiduna, DONEMILIAGAKO UDALEKO ALKATEA, udalaren izenean eta honen ordezkartzan.

Beste aldetik: **Oscar Campo Martínez de Zuazo** jauna 72719795 M NAN zenbakiduna, NARBAIZAKO ADMINISTRARAZIO BATZARRAREN izenean eta honen ordezkartzan.

Bi aldeek hitzarmen hau sinatzeko legezko gaitasun osoa izanik.

AZALTZEN DUTE

Udalaren programazio soziokulturalaren esparruan, jarduerak antolatzea sartzen dela, udalerriko bizitza kulturala dinamizatzeko eta herritarren eskari kulturaleri erantzuteko bitarteko gisa.

Udala erromerian antolatzen diren ekitaldien barruan garatzen diren jarduerak finantzatzera bideratutako laguntza ekonomiko batekin laguntzen ari dela, udalerrarentzat duten garrantziagatik.

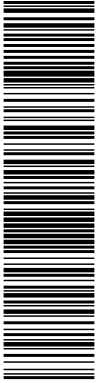
Bestetik, Narbaizako Administrazio Batzarrak, jardueraren antolaketan ibilbide luzea daukana, antzeko borondatea adierazi duela bere jardueraren eremuan.

Azaldutako helburuak bat datozenez Donemiliagako Udalaren eta Narbaizako Administrazio Batzarraren artean, beharrezkoa da abuztuaren 20an egingo den San Bernardo Erromeriako jardura behar bezala garatzeko alderdi bakoitzari dagozkion eginkizunak adostea. Horretarako, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA. - Narbaizako Administrazio Batzarrak konpromiso hauek hartzen ditu:

- Jarduera egitea.
- Beharrezkoa izanez gero Donemiliagako Udalari baimena eskatzea udal-materiala eta azpiegiturak erabiltzeko programatutako jarduerak garatu ahal izateko.
- Instalazioak eta eskatutako materiala arduraz erabiltzea.

DOCUMENTO CONVENIO: CONVENIO COLABORACION AYTO-NARBAIZA PARA CELEBRACION ROMERIA BARRIA 2022	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: F8F9V-CUW8-NCTEI Página 2 de 8	FIRMAS	ESTADO NO REQUIERE FIRMAS



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 46770-F8F9V-CUW8-NCTEI-1F9879BC9F3794C9202FEAFDD01F6125F066DF3) generada con la aplicación informática Firmador. El documento no requiere firmas. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://udalnegotza.araba.eus/portal/verificarDocumentos.do?pes_cod=2&ent_id=1&idoma=1

DONEMILIAGAKO UDALA
(ARABA)



AYUNTAMIENTO DE SAN
MILLAN
(ALAVA)

- o Erabilitako materiala eta instalazioak egoera ezin hobean entregatzeaz arduratzea, mantentze-lanei eta garbiketari dagokienez.
- o Akordioaren xede den jardueraren berezko gastuak eta diru-sarrerak justifikatzeko memoria aurkeztea.
- o Sortutako publizitatean Donemiliagako Udalaren lankidetzaren adierazten duen legenda baliatzea.

BIGARRENA.- Donemiliagako Udalak, bere aldetik, konpromiso hauek hartzen ditu:

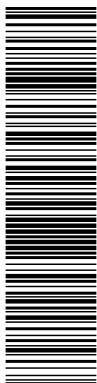
Udalaren Gastuen Aurrekontu Orokorrean horretarako ezarritako aurrekontu-partidaren kontura 1.000 euro bideratzea.

HIRUGARRENA. - Adostutako zenbatekoa dagozkion justifikazioetan oinarrituta ordainduko da.

- o Narbaizako Administrazio Batzarrak dagozkion justifikazioak, fakturak eta ordainagiriak aurkeztu beharko ditu, jarduera amaitu ondoren eta uneko urteko abenduaren 30a baino lehen.
- o Ez dira gastuen justifikazio gisa onartuko honako datu hauek argi eta garbi identifikatuta ez dituzten fakturak:
 - Jaulkitzailea, izena edo sozietatearen izena eta NAN edo IFZ duena.
 - Hartzailea, izena edo sozietatearen izena eta NAN edo IFZ duena.
 - Gastuaren xedea.
 - Data.
 - Faktura-zenbakia.
- o Narbaizako Administrazio Batzarrak Donemiliagako Udalarik jakinarazi beharko dio diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk eskuratu izana.
- o Erakunde eskatzaileak egunean izan behar ditu indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, bai onuradun izateko, bai emandako diru-laguntza likidatu arte onuradun izaten jarraitzeko.
- o Donemiliagako Udalak edozein unetan eskatu ahal izango du dokumentazio osagarria, baita Udalaren egiaztapen-jardueren mende jarri ere.

LAUGARRENA. - Hitzarmen honetan emandako laguntza ez da bateragarria Donemiliagako Udalak kulturaren arloan urtero deitzen dituen beste diru-laguntza batzuekin.

DOCUMENTO _CONVENIO: CONVENIO COLABORACION AYTO-NARBAIZA PARA CELEBRACION ROMERIA BARRIA 2022	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: F8F9V-CUUW8-NCTEI Página 3 de 8	FIRMAS	ESTADO NO REQUIERE FIRMAS



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 46770-F8F9V-CUUW8-NCTEI-1F0879BC9F3794C9202EEAFDD01F6125F066DF3), generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento no requiere firmas. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://udalnegotza.araba.eus/portal/verificarDocumentos.do?pes_cod=2&ent_id=1&idoma=1

DONEMILIAGAKO UDALA
(ARABA)



AYUNTAMIENTO DE SAN
MILLAN
(ALAVA)

BOSGARRENA. - Sortzen den publizitate orotan, jardueren zabalkundea egiteko, Donemiliagako Udalaren lankidetzaz adierazten duten armarría eta legenda sartu beharko dira, eta, ezinbestean, edozein zabalkunde mota ele bitan egin beharko da.

Hizkuntza irizpideak:

1. Elkarrekin taldeak jardueren eskaintza ele bitan zabalduko ditu: kartelak, liburuxkak, eskutitzak, sare sozialak, web-orriak...
2. Elkarrekin garatzen dituen jardueretan euskara gaztelaniarekin batera erabiliko du: aurkezpenak, megafonia ...
3. Haur eta gazteentzako jardueretan, jarduera bera euskaraz egitea lehenetsiko da, euskaraz ematea ezinezkoa denean izan ezik.
4. Diru-laguntzak justifikatzeko orduan, elkarrekin Udalaría jakinaraziko dio zein jarduera antolatatu dituen eta zein hizkuntzatan izan diren.
5. Diru laguntza jasotzen duen elkarrekin edo klubak, Udalak martxan jartzen dituen ekimenetan aktiboki parte hartzeko konpromisoa hartuko du, hizkuntza normalizazioa helburutzat hartuta.

Helburu hauen jarraipena, euskara eta kultura zerbitzuek egingo dute.

SEIGARRENA. - Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak sustatzeko elementu gisa egiten diren kartelen eta testuen edukietan hizkera eta irudiak modu sexistan ez erabiltzea. Emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta genero-rol eta identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatzea.

Diruz lagundutako programa, proiektu edo jardueretan genero-ikuspegia txertatzea sustatuko da, bai eta diru-laguntzan parte hartzen duten langileei berdintasunari buruzko prestakuntza ematea ere, urtean zehar Udalak, Kuadrillak edo beste erakunde batzuek ofizialki antolatzen dituzten ikastaro eta/edo tailerren bidez.

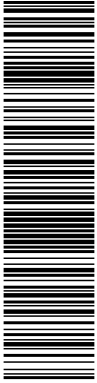
ZAZPIGARRENA. - Jardueren garapenari dagokionez, beren hondakinen gaikako bilketa egiteko konpromisoa hartzen dute, jarduerak egiten diren ingurunean sortzen diren hondakinak biltzeko eta kudeatzeko sistema bat artikulatuz.

ZORTZIGARRENA. - Hitzarmen hau 2023ko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

BEDERATZIGARRENA. - Donemiliagako Udalak hitzarmenaren indarra aldia salatu ahal izango du, osorik edo zati batean, hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak ez betetzeagatik, eta berariaz jakinaraziko du modu frogagarrian.

HAMARGARRENA. - Hitzarmen honetan zehaztu ez den guztian, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen Legean, Toki

DOCUMENTO CONVENIO: CONVENIO COLABORACION AYTO-NARBAIZA PARA CELEBRACION ROMERIA BARRIA 2022	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: F8F9V-CUUW8-NCTEI Página 4 de 8	FIRMAS	ESTADO NO REQUIERE FIRMAS



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 46770-F8F9V-CUUW8-NCTEI-1F98779BC9F3794C9202FEAFDD091F6125F066DF3), generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento no requiere firmas. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://udalenegitza.araba.eus/portal/verificarDocumentos.do?pes_cod=2&ent_id=41&idoma=1

DONEMILIAGAKO UDALA
(ARABA)



AYUNTAMIENTO DE SAN
MILLAN
(ALAVA)

Araubidearen Oinarriei buruzko Legean eta aplika daitekeen gainerako legerian xedatutakoa aplikatuko da.

Hitzarmen hau administratiboa da, eta, beraz, administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da hitzarmena betetzearen ondorioz sor daitezkeen eztabaidak ebazteko eskuduna.

Eta ados daudela adierazteko, bi alderdiek bi ale sinatu dituzte, ondorio bakarrerako, adierazitako tokian eta egunean.

Erika Letamendi Hurtado
Andrea



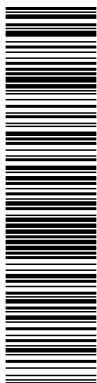
DONEMILIAGAKO
UDALEKO ALKATEA

Oscar Campo Martínez de
Zuazo
Jauna



NARBAIZAKO
ADMINISTRATIO
BATZARRAREN
PRESIDENTEA

DOCUMENTO CONVENIO: CONVENIO COLABORACION AYTO-NARBAIZA PARA CELEBRACION ROMERIA BARRIA 2022	IDENTIFICADORES
OTROS DATOS Código para validación: F8F9V-CUUW8-NCTEI Página 5 de 8	FIRMAS
	ESTADO NO REQUIERE FIRMAS



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 46770-F8F9V-CUUW8-NCTEI-1F9879BC9F3794C29202EEAFDD01F6125F066DF3) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento no requiere firmas. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://udalnegotia.araba.eus/postal/verificarDocumentos.do?pes_cod=2&ent_id=41&idoma=1

DONEMILIAGAKO UDALA
(ARABA)



AYUNTAMIENTO DE SAN
MILLÁN
(ALAVA)

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DONEMILIAGA / SAN MILLÁN / DONEMILIAGA Y LA JUNTA ADMINISTRATIVA DE NARBAIZA PARA LA ORGANIZACIÓN DE LA ROMERÍA SAN BERNARDO.

En Ordoñana, a 10 de marzo de 2022

REUNIDOS

De una parte: D. **Erika Letamendi Hurtado**, con D.N.I. nº 72743619 R, alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DONEMILIAGA / SAN MILLÁN, en su nombre y representación.

De otra parte: Don. **Oscar Campo Martínez de Zuazo** con D.N.I. nº 72719795 M que interviene en nombre y representación de la JUNTA ADMINISTRATIVA de NARBAIZA

Encontrándose las partes, según intervienen, con plena capacidad legal para suscribir el presente convenio.

EXPONEN

Que en el marco de la programación sociocultural municipal se incluyen la organización de actividades como medio para dinamizar la vida cultural del municipio cubriendo las demandas culturales de la población.

Que se viene colaborando con una ayuda económica destinada a financiar actividades que se desarrollan dentro de los actos organizados en la Romería por su relevancia para el municipio

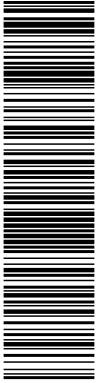
Por otro lado, la Junta Administrativa de Narbaiza con una trayectoria en la organización de la actividad, han manifestado una voluntad similar en su respectivo ámbito de actuación.

La coincidencia de los fines expuestos entre el Ayuntamiento de Donemiliaga / San Millán y la Junta Administrativa de Narbaiza, hace necesario acordar las funciones que corresponden a cada parte para el correcto desarrollo de la actividad "Romería San Bernardo a celebrarse el 20 de agosto. Para lo cual se acuerda:

PRIMERO.-La Junta Administrativa de Narbaiza se compromete a:

- o Realizar la actividad.
- o Solicitar al Ayuntamiento de Donemiliaga / San Millán permiso para utilizar el material e infraestructuras municipales para el desarrollo de las actividades programadas, si fuera necesario.
- o Hacer uso responsable de las instalaciones y el material solicitado.

DOCUMENTO CONVENIO: CONVENIO COLABORACION AYTO-NARBAIZA PARA CELEBRACION ROMERIA BARRIA 2022	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: F8F9V-CUUW8-NCTEI Página 6 de 8	FIRMAS	ESTADO NO REQUIERE FIRMAS



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 46770-F8F9V-CUUW8-NCTEI-1F9879BC9F3794C9202FEAFDD091F6125F066DF3) generada con la aplicación informática Firmador. El documento no requiere firmas. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://udaleregoliza.araba.eus/portal/verificar/Documentos.do?pes_cod=2&ent_id=41&idoma=1

DONEMILIAGAKO UDALA
(ARABA)



AYUNTAMIENTO DE SAN
MILLAN
(ALAVA)

- o Responsabilizarse de la entrega tanto del material utilizado como de las instalaciones en perfecto estado de mantenimiento y limpieza.
- o Presentar memoria justificativa de los gastos e ingresos propios del desarrollo de la actividad objeto de acuerdo.
- o En la publicidad que se genere deberá incluirse la leyenda que exprese la colaboración del Ayuntamiento de Donemiliaga / San Millán.

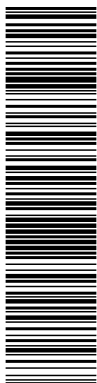
SEGUNDO.- Por su parte, el Ayuntamiento de Donemiliaga / San Millán se compromete a:

- o Destinar la cantidad de 1.000 euros con cargo a la partida presupuestaria establecida a tal efecto en el Presupuesto General de Gastos del Ayuntamiento.

TERCERO. - El abono de la cantidad acordada se realizará en base a las correspondientes justificaciones.

- o La Junta Administrativa de Narbaiza deberá presentar las justificaciones correspondientes, facturas y justificantes de pago, una vez finalizada la actividad y con anterioridad al 30 de diciembre del año en curso.
- o No se admitirán como justificación de gastos, aquellas facturas en los que no estén claramente identificados los siguientes datos:
 - Emisor/a, con nombre o razón social y D.N.I. o N.I.F.
 - Receptor/a, con nombre o razón social y D.N.I. o N.I.F.
 - Objeto del gasto.
 - Fecha.
 - Número de factura.
- o La Junta Administrativa de Narbaiza deberá comunicar al Ayuntamiento de Donemiliaga / San Millán la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.
- o La entidad solicitante debe estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, tanto para acceder a la condición de beneficiario/a, como para mantenerse en ella hasta la liquidación de la subvención concedida.
- o El Ayuntamiento de Donemiliaga / San Millán en cualquier momento podrá solicitar documentación complementaria, así como someterse a las actuaciones de comprobación del Ayuntamiento.

DOCUMENTO CONVENIO: CONVENIO COLABORACION AYTO-NARBAIZA PARA CELEBRACION ROMERIA BARRIA 2022	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: F8F9V-CUUW8-NCTEI Página 7 de 8	FIRMAS	ESTADO NO REQUIERE FIRMAS



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 46770-F8F9V-CUUW8-NCTEI-1F08779BC9F3794C9202FEAFDD01F6125F066DF3) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento no requiere firmas. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://udaleregaitza.araba.eus/postal/verificarDocumentos.do?pes_cod=2&ent_id=1&idoma=1

DONEMILIAGAKO UDALA
(ARABA)



AYUNTAMIENTO DE SAN
MILLAN
(ALAVA)

CUARTO. - La ayuda otorgada en este convenio no es compatible con otras subvenciones en materia de cultura que el Ayuntamiento de Donemiliaga / San Millán convoca anualmente.

QUINTO. - En toda publicidad que se genere, en orden de la difusión de la realización de las actividades, deberá incluirse el escudo y la leyenda que exprese la colaboración del Ayuntamiento de Donemiliaga / San Millán, siendo inexcusablemente realizado en bilingüe cualquier tipo de difusión.

Criterios Lingüísticos:

1. La asociación difundirá la oferta de actividades en bilingüe: carteles, folletos, cartas, redes sociales, página web...
2. La asociación utilizará el euskera junto con el castellano en las iniciativas y actividades que desarrolle: presentaciones, megafonía...
3. En las actividades dirigidas a niños/as y jóvenes, se priorizará que la actividad en sí misma se realice en euskera, salvo excepciones en caso de imposibilidad de impartirlas en euskera.
4. La asociación comunicará al Ayuntamiento junto con la justificación, las actividades organizadas y el idioma en el que se han impartido.
5. La Asociación se comprometerá a participar activamente en las iniciativas que ponga en marcha el Ayuntamiento con la normalización lingüística como objetivo.

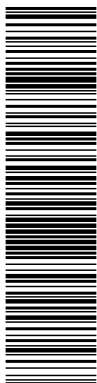
El seguimiento de estos objetivos correrá a cargo de los servicios de cultura y euskera.

SEXTO. - Realizar un uso no sexista del lenguaje e imágenes de los contenidos de los carteles, textos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas. Evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

Se promoverá la incorporación de perspectiva de género en los programas, proyectos o actividades subvencionadas, así como la formación en igualdad al personal implicado en la subvención, a través de los cursos y/o talleres que a lo largo del año se organicen desde el Ayuntamiento, la Cuadrilla o que se oferten por otras instituciones de manera oficial

SÉPTIMO. - En relación con el desarrollo de actividades, se comprometen a realizar una recogida selectiva de sus residuos, articulando un sistema de recogida y gestión de aquellos que se generen en el entorno donde las actividades se realicen.

DOCUMENTO CONVENIO: CONVENIO COLABORACION AYTO-NARBAIZA PARA CELEBRACION ROMERIA BARRIA 2022	IDENTIFICADORES
OTROS DATOS Código para validación: F8F9V-CUUW8-NCTEI Página 8 de 8	FIRMAS
	ESTADO NO REQUIERE FIRMAS



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 46770-F8F9V-CUUW8-NCTEI-1F9879BC9F3794C9202FEAFDD01F6125F066DF3) generada con la aplicación informática Firmados. El documento no requiere firmas. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://udalenegitza.araba.eus/portail/verificarDocumentos.do?pes_cod=2&ent_id=1&idoma=1

DONEMILIAGAKO UDALA
(ARABA)



AYUNTAMIENTO DE SAN
MILLAN
(ALAVA)

OCTAVO. - El plazo de vigencia de este convenio se establece hasta el 31 de diciembre de 2023.

NOVENA. - El Ayuntamiento de Donemiliaga / San Millán podrá denunciar total o parcialmente la vigencia del convenio por incumplimiento de las obligaciones que del mismo se derivan, notificándolo expresamente por medio fehaciente.

DÉCIMA. - El presente convenio se regirá en lo no especificado en el mismo por lo dispuesto en la Ley de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, Ley de Bases de Régimen Local y demás Legislación aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, por lo que será la jurisdicción contencioso-administrativa la competente para resolver las controversias que pudieran suscitarse con motivo de su cumplimiento.

Y en prueba de conformidad, ambas partes firman en duplicado ejemplar y a un solo efecto en el lugar y fechas indicados

Dña. Erika Letamendi
Hurtado



ALCALDESA DEL
AYUNTAMIENTO DE
DONEMILIAGA / SAN
MILLÁN

D. Oscar Campo Martínez
de Zuazo



PRESIDENTE DE LA
JUNTA ADMINISTRATIVA
DE NARBAIZA